

УДК 372.881.161.1

ИЗУЧЕНИЕ ПОВЕСТИ «БЕЛЫЙ ПАРОХОД» ЧИНГИЗА ТОРЕКУЛОВИЧА АЙТМАТОВА В ШКОЛЕ

Наталья Юрьевна Широлапова

кандидат филологических наук, доцент

shiol-16@mail.ru

Татьяна Александровна Туровская

студент

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

Аннотация. В статье представлен методический аспект изучения повести выдающегося писателя современности Чингиза Айтматова «Белый пароход», представлена разработка урока с применением современных образовательных технологий – технологии интегрированного обучения, проектно-творческой деятельности школьников, использование общенаучного сравнительно-сопоставительного метода и сравнительно-сопоставительного метода языкознания при работе над повестью.

Ключевые слова: методический аспект, изучение литературы, изучение в школе, советская литература, киргизский писатель, Чингиз Айтматов, «Белый пароход», повесть, современные технологии, интегрированный урок, сравнительно-сопоставительный метод, тюркские языки, заимствованная лексика, ономастика, этнографизмы.

Творчество выдающегося писателя, великого сына киргизского народа, внесшего огромный вклад в сокровищницу киргизской, русской, мировой литературы изучается не только в школах Киргизстана, но и в школах Российской Федерации.

Современные школьники изучают повесть «Белый пароход» в 7 классе. Мы предлагаем разработку интегрированного урока литературы и русского языка в 7 классе. Предварительно школьникам были даны задания:

- прочитать повесть «Белый пароход» (для всего класса – групповое задание);

- подготовить сообщение о жизни и творческом пути великого писателя Ч. Айтматова, сопровождаемое слайдовой презентацией (для 2 учеников – бинарное задание («Литературоведы»));

- подготовить сообщение об истории создания повести (для 1 ученика – индивидуальное задание);

- инсценировать сказку о Рогатой Матери-Оленихе (групповое задание);

- подготовить информацию о предметах быта киргизского народа (для микрогруппы «Этнографы»);

- художественное чтение сказки мальчика (индивидуальное задание);

- выявить в тексте повести незнакомые (малознакомые слова), провести словарную работу (для микрогруппы «Лингвисты»);

- подготовить сообщение о Киргизстане, о климате, природе страны (для микрогруппы «Географы») .

Урок начинается со Слова Учителя: Ребята, сегодня наш урок не совсем обычный, мы совершим с вами удивительное путешествие в чудесную страну – Киргизстан, познакомимся с природой этой страны, с традициями и обычаями киргизского народа.

Группа «Географы» рассказывают о Киргизии, сопровождая свой рассказ презентацией, небольшим видеофрагментом об озере Иссык-Куль и пр.

Знакомим школьников с таким понятием, как топонимы – слова, обозначающие названия географических объектов (стран, городов, рек, морей,

океанов, гор и т.п.) [3],[4],[5], обращаем внимание на тот факт, что географические понятия при переводе текстов не переводятся с языка на язык, остаются неизменными. Тем не менее зачастую возникают вопросы, а почему именно так называется та или иная местность, тот или иной географический объект. Ответить на этот вопрос нам помогут ребята из группы «Лингвисты», которые перевели названия некоторых географических объектов, на фоне которых разворачиваются события в повести с тюркских языков (к которым относится и киргизский) на русский:

Иссык-Куль – Теплое озеро, или по другой версии, Священное озеро

Сан-Таш (Сан-Ташская падь) – Счетные камни. **Сан-Таш** – перевал в Тянь-Шане, к востоку от озера Иссык-Куль, в Киргизии. 2195 м. Сильный местный ветер, дующий в котловину озера с востока также называется Сан-Таш.

Энесей (Енисей) – эне – матушка, сей (су) – вода, река, русло.

Джелесай – лощина

Горы Кунгей – место, обращенное к солнцу, солнечная сторона

Урочище (плоскогорье, ущелье)Арга -

Также в тексте повести встречаются названия растений: бодяк, вьюнок, ковыль, ширалджин. Группа «Ботаники» выступает с сообщениями об этих растениях. Но если названия бодяк, вьюнок, ковыль известны широкому кругу читателей, то название растения ширалджин – нет. Хотя в тексте повести Ч.Айтматов достаточно много места уделил этому растению: «Днем, обычно в полдень, мальчик любил забираться в заросли стеблистых **ширалджинов**. **Ширалджины** высокие, цветов на них нет, а пахучие, растут они островками, собираются кучей, не подпуская близко другие травы. **Ширалджины** – верные друзья. Особенно, если обида какая-нибудь и хочется плакать, чтобы никто не видел, в **ширалджинах** лучше всего укрыться. Пахнут они, как сосновый лес на опушке. Горячо и тихо в **ширалджинах**. И главное – они не заслоняют неба. Надо лечь на спину и смотреть в небо»[1].

На помощь вновь приходят «Лингвисты», которые доводят до присутствующих информацию о том, что ширалджин – это полынь.

Затем группа «Литературоведы» знакомит одноклассников с жизнью и творчеством одного из величайших сынов киргизского народа Чингизом Айтматовым, а один из учеников – с историей создания повести:

«Толчком к написанию повести «Белый пароход» стала поездка на Иссык-Куль, в Сан-Ташские леса, где писатель встретил водителя грузовика с сеном, который рассказал, что зашли сюда откуда-то два марала. «Одного из них убили, а другой – ушёл... И, видно, никогда не вернётся», – сказал он с грустью. Он показал Айтматову и дом лесника, где они ночевали. «Так я попал на кордон, где жил мальчик из «Белого парохода», – вспоминал писатель»[].

Повесть «Белый пароход» имеет ещё одно название. Какое? («После сказки»).

Беседа с классом:

● Как начинается повесть Ч.Айтматова? («У него были две сказки. Одна своя, о которой никто не знал. Другая та, которую рассказывал дед. Потом не осталось ни одной. Об этом речь»[1].)

- Что такое сказка?
- Какие виды сказок вы знаете?
- О каких сказках идёт речь в повести «Белый пароход»?

Сказка – мир ирреальный, фантастический, вымышленный, созданный в воображении народа (сказка о Рогатой Матери-Оленихи) и мальчика (сказка о подводном мире запруды, где мальчик превращается в рыбу). А ведь была в повести и ещё одна сказка. Какая? (про волка-жадюгу и мальчика с пальчик Чыпалак (мизинец)).

Далее следует **инсценировка** сказки о Рогатой Матери-Оленихи.

Мир воображаемый проникает в мир реальный, в мир советской действительности киргизского народа.

➤ Давайте познакомимся с главными и второстепенными героями повести. Обратите внимание на имена собственные – антропонимы [3],[4],[5],

на значение этих имён в переводе на русский язык и на то, соответствует ли имя судьбе человека – его носителя.

Таблица 1

Имена персонажей повести

мужские			женские		
имя	перевод	судьба	имя	перевод	судьба
Орозкул	«ораз» – счастье, удача, «кул» – цветок, красота	зять старика Момуна, старший объездчик, человек жестокий, несчастный (у него нет детей, о которых мечтает)	Бекей	тот, кто уважаем, от «бек» – господин, властелин	тетка мальчика, жестоко избиваемая мужем жена Орозкула, глубоко несчастная бездетная дочь старика Момуна.
Сейдахмат	Саид «господин», ахмат – самый прославленный	подсобный рабочий.	Гулджамал	гул – цветок, роза Джамал – красивая, совершенная	жена подсобного рабочего Сейдахмата, молодая мать, выполняющая традиционную женскую работу (не украшение сада)
Момун (расторопный Момун)	от арабского Мамун – защищенный, хранимый, безопасный	старик, дед мальчика, старается всем угодить			

Как видно из таблицы, судьбы героев повести не только не соответствуют именам, которыми их нарекли (и соответственно желали лучшей доли, хорошей жизни), но зачастую противоположны: так, «счастливый, удачливый» Орозкул – человек злой, жестокий, несчастный, неудачливый (у него нет детей, он живёт не в городе, где его окружали бы почётом и уважением (и ему невдомёк, что почёт и уважение нужно заслужить кропотливым трудом, справедливыми решениями, добротой по отношению к людям, а не высокой руководящей

должностью); «самый прославленный господин» Сейдахмат трудится подсобным рабочим; «защищенный, хранимый, безопасный» Момун оказывается беззащитным перед своим зятем Оразкулом, перед своей второй женой (которая помыкает им, наставляет, выказывает недовольство), не может защитить своих детей (сын погиб, дочери – несчастные женщины), пытается защитить внука, старается сохранить традиции и обычаи предков; как один из аксакалов – старейшин рода, должен быть окруженным заботой, вниманием, уважением и почётом, он сам старается угодить людям, помочь, услужить им, за что и был награжден эпитетом «расторопный» (нет ни важности, ни степенности, приличествующих статусу, положению аксакала). «Госпожа» Бекей – измученная, жестоко избиваемая мужем, унижаемая, пытающаяся угодить мужу-садисту, не находит сочувствия и поддержки со стороны родни, все попытки со стороны её отца – старика Момуна – помочь дочери жёстко пресекаются бабушкой. «Красивый, совершенный цветок, роза» Гулджамал не является украшением дивного волшебного сада, а ведёт обычную жизнь советской женщины – жены и матери (заметим, что она жена подсобного рабочего).

Но в повести нет имен мальчика, бабушки (неродной, второй жены старика Момуна), матери и отца семилетнего мальчика. Как вы думаете, почему? (описываемые события могли произойти с любым семилетним мальчиком, живущим с бабушкой и его родней, с мальчиком, у которого родители в разводе, у каждого своя жизнь, новые семьи, где нет места маленькому человеку).

Старик Момун принадлежал к роду «бугу». Племя **Бугу** – буквально Бугу – «олень» – одно из крупных племен киргизов, вошедшее в ветвь тагай правого "крыла". Кочевало Бугу на восточном побережье озера Иссык-Куль, в верховьях реки Нарын, в долине Каркара и по рекам Кегень и Текес. Занималось скотоводством, а также земледелием. К этому же роду принадлежит и молодой шофёр Кулубек, сын Чожбая. В своем воображении

мальчик наделяет Кулубека чертами богатыря, который может расправиться с ненавистным и жестоким Орозкулом.

В ономастике (разделе лексикологии, изучающем имена собственные, относятся не только топонимы, гидронимы, антропонимы, но и клички животных) [3],[4],[5], так в повести Чингиза Айтматова «Белый пароход» читатель встречает собаку **Балтека** (Балтек – толстенький, коротыш) и серого коня **Алабаша** (**Алабаш** – о коне – заметный, славный).

Следующее задание выполняет группа «Этнографы», которые выявили в тексте повести названия предметов быта – этнографизмы (слова, обозначающие предметы быта и понятия, присущие тому или иному этносу, народу, связанные с обычаями и традициями [3],[4],[5], например: юрта– переносное жилище кочевых народов; мектеп – школа; кошма – войлок; бешик – люлька; пиала – чашка. К этнографизмам же относятся номинация одежды, головных уборов: ак-колпак – белая шапка; тебетей – тюбетейка, головной убор, от тюбе – гора, холм, а также название блюд, кушаний, напитков: кумыс – кисломолочный напиток, приготовленный из молока кобылиц; народных музыкальных инструментов: карнай – боевые трубы, дубулбасы – барабаны.

Встречаются и слова со значением родства: энеке (матушка), ата - дедушка, а также такие слова как батыр (богатырь), джигит, чабан (пастух), хан (титул султана), беркут, отара (стадо баранов), аргамак (особая порода лошадей, буквально – самка лошади), калым (выкуп за невесту).

Синонимы: хан, бай, бек; батыр – джигит; словообразовательные цепочки: эне – энеке; эне – энесу.

На основе приема антитезы строится характеристика героев повести расторопного Момуна и его зятя Орозкула:

Найдите определения, которые верно характеризуют Момуна, мальчика и Орозкула:

Сравнительная характеристика персонажей повести

Старик Момун	мальчик	Орозкул
добрый	добрый	злой
приветливый	чуткий	грубый
скромный	впечатлительный	хвастливый
трудолюбивый	доверчивый	ленивый
бескорыстный	дружелюбный	корыстолюбивый
великодушный	умеющий фантазировать	жестокий
бесхитростный	с развитым воображением	хитрый
услужливый	жаждущий учиться	самодовольный
сохраняющий народные предания	отзывчивый	эгоистичный
почитает прародительницу рода	сострадающий	мстительный

Анализируя сравнительную характеристику персонажей повести, мы пришли к выводу о том, что у мальчика и его деда – старика Момуна- много общего, характеристику одного можно отнести и к другому, например, старик Момун, сохраняющий народные предания, сказки, обычаи, традиции также обладает развитым воображением и богатой фантазией, приветливым, скромным, бесхитростным и бескорыстным мы можем назвать и мальчика, а деда – чутким, впечатлительным, отзывчивым, доверчивым, сострадающим, как и внука. Это те качества, которые передались от деда к внуку, что называется генетически. Безусловно, важную роль играет и воспитание, воспитанием семилетнего мальчика занимается в основном дед, но и народные предания, сказки, киргизский фольклор, традиции и обычаи киргизского народа, потрясающей красоты природа, в окружении которой растёт ребёнок, - всё это воспитывает, развивает его, участвует в становлении личности маленького человека. Родовая память и родная природа - это те факторы, которые формируют лучшие качества, которые присущи всему киргизскому народу.

Напротив, сравнивая старика Момуна с его зятем Орозкулом, мы видим, что это две противоположности: доброму, скромному, бескорыстному, чуткому старику Момуну противопоставлен злой, жестокий, эгоистичный, завистливый, жестокий, мстительный Орозкул.

Обратимся к тексту повести, выберем цитаты, которые в наиболее полной мере могут дать характеристику расторопному Момуну и его зятю.

Таблица 3

Цитатная характеристика героев

Старик Момун	Орозкул
«Мы бугинцы, и в родстве от самой прародительницы нашей - Рогатой Матери-Оленихи. А она пречудная Мать-Олениха, завещала нам дружбу и в жизни, и в памяти» [1]	«Уехать бы город. Там умеют уважать человека по должности» [1]
«Что тебе? Ты хочешь чтобы я сделал для тебя что-то? Так я сейчас, ты мне только скажи, в чём твоя нужда?»[1]	«Красотой сыт не будешь» [1]
«Э-э, сын мой, худо, когда люди не умом блещут, а богатством!» [1]	«Запрещена охота там, где маралы водятся. А у нас они не водятся. И мы за них не отвечаем. Ясно?»[1]
«Э-э, сын мой, еще в древности люди говорили, что богатство рождает гордыню, гордыня - безрассудство».[1]	«Эх, пулемет бы!» (глядя на стаю кричащих галок) [1]
«Э-э, сын мой, худо когда певцы состязаются в славословии, из певцов они превращаются во врагов песни».[1]	«Ну и пусть. Пусть! Мне плохо, почему ей должно быть хорошо» (предвкушая расправу над женой) [1]
«Э-э, сын мой, а там где деньги, слову доброму не место, красоте не место!»[1]	«Ух, нет у меня большей власти, не таких бы крутил в бараний рог! Не таких бы заставил ползать в пыли!» [1]
«Как просто стать счастливым и принести счастье другому! Вот так бы и жить всегда».[1]	

Проанализировав ключевые высказывания старика Момуна и Орозкула, ученики делают вывод о том, что они занимают диаметрально противоположные жизненные позиции, что у них разные нравственные ориентиры, точнее у Орозкула вовсе нет никаких нравственных ориентиров.

Как вы думаете, кто оказался победителем в этом нравственном противостоянии?

Художественное чтение сказки мальчика.

Как живётся семилетнему мальчику в мире взрослых? Какие вопросы волнуют его? Находит ли он ответы? О чём он мечтает? В чём состоит мечта мальчика о Белом пароходе? Что заставило мальчика сделаться рыбой и уплыть?

О чем эта повесть? О любви и сострадании, о добре и зле, о жестоком мире взрослых людей и тонком душевном мире ребенка. Эта повесть учит нас быть внимательным к тем, кто находится рядом с нами, уметь смотреть на мир и воспринимать его глазами ребенка, беречь и сохранять мир, в котором мы живем, мир наших предков жизненные – рода, народа, страны, о вере в добро, справедливость, в красоту.

Таким образом, изучая повесть Ч.Т. Айтматова «Белый пароход» подростки знакомятся с уникальным, неповторимым миром, созданным на страницах повести, с преданиями, традициями и обычаями киргизов, познают красоту Киргизии и внутреннюю духовную красоту киргизского народа, учатся сопереживать старику Момуну и его внуку, доброте, милосердию и состраданию, сорадоваться вместе с мальчиком самым простым вещам (например, покупка портфеля, подготовка к школе, встреча с водителями грузовиков, возвращению маралов (олений) и т.п.), негодовать, осуждать зло, воплощением которого является Орозкул.

На уроке учитель использует самые разные формы (это и индивидуальная, и бинарная, и групповая работа по количеству участников) [6], это и интегрированная работа (литература и языкознание; литература и география; литература и биология (ботаника); литература и этнография; литература и театральное искусство) [7, с. 206-212],[8, с.244-349]. Расширяются представления школьников и о языке, они знакомятся с такими понятиями, как этимология, ономастика (топонимы, гидронимы, антропонимы), этнографизмы. Работая с текстом, школьники выявляют заимствованную лексику, устанавливают её происхождение (тюркизмы, слова тюркского происхождения), знакомятся с генеалогической классификацией языков, выясняют, что русский язык относится к восточнославянской ветви индоевропейских языков, а киргизский язык – к тюркской семье (наряду с казахским, татарским, узбекским и т.д.), что киргизский язык, как и русский по своей морфологической природе относится к флективным языкам (в киргизском эне– энеке (в русском мать – матушка). «Работая» в качестве

переводчиков, русские школьники на практике осваивают сравнительно-сопоставительный метод языкознания. Общенаучный сравнительно-сопоставительный метод используется и при характеристике персонажей повести, в т.ч. цитатной.

Таким образом, изучение повести Чингиза Айтматова способствует развитию познавательных интересов школьников, расширению их кругозора, представлений о мире, умение видеть общее в различном, формирует духовно-нравственные основы личности, повышает языковые, лингвистические и коммуникативные компетенции школьников.

Список литературы:

1. Айтматов Ч.Т. Белый пароход. М.: Эксмо. 2022. 256 с.
2. Современный русский язык: учебник для вузов./ под редакцией П.А.Леканта. М.: Юрайт. 2023.493 с.
3. Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц. / под ред. Дибровой Е.И. М:Академия. 2008. В 2 ч. Ч.2. 480 с.
4. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. М.: Высшая школа.2001.415 с.
5. Шанский Н.М., Иванов В.В. Современный русский язык. М.: Просвещение. 1987. В 3 ч. Ч. 1. 192 с.
6. Широлапова Н.Ю. Использование проектно-творческой деятельности школьников. Наука и Образование. 2023. Т.6.№3.
7. Широлапова Н.Ю., Конобеева П.М. Управление проектно-творческой деятельностью учащихся средней школы: возможности интеграции гуманитарных и естественнонаучных исследований.// Опыт, инновации и перспективы формирования современных педагогических компетенций в организации исследовательской и проектной деятельности дошкольников и учащихся.Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Краснодар, 2023. С. 206-212.

8. Широлапова Н.Ю., Ракитина Е.А. Интегрированный урок русского языка и литературы «Ф.М. Достоевский «Мальчик у Христа на ёлке»» для обучающихся 6 классов общеобразовательных школ и православных гимназий. // Опыт, инновации и перспективы формирования современных педагогических компетенций в организации исследовательской и проектной деятельности дошкольников и учащихся. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Краснодар, 2023. С. 244-249.

UDK 372.881.161.1

STUDYING THE STORY "THE WHITE STEAMSHIP" BY CHINGIZ TOROKULOVICH AITMATOV AT SCHOOL

Natalya Yu. Shirolapova

PhD in Philology, Associate professor

shirol-16@mail.ru

Tatiana Al. Turovskaya

student

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Abstract. The article presents the methodological aspect of studying the story of the outstanding modern writer Chingiz Aitmatov "The White Steamship", presents the development of a lesson using modern educational technologies – integrated learning technology, design and creative activities of schoolchildren, the use of the general scientific comparative method and the comparative method of linguistics when working on the story.

Keywords: methodological aspect, study of literature, study at school, Soviet literature, Kyrgyz writer, Chingiz Aitmatov, "White Steamship", novel, modern technologies, integrated lesson, comparative method, Turkic languages, borrowed vocabulary, onomastics, ethnographisms.

Статья поступила в редакцию 12.02.2024; одобрена после рецензирования 20.03.2024; принята к публикации 22.03.2024.

The article was submitted 12.02.2024; approved after reviewing 20.03.2024; accepted for publication 22.03.2024.